**RHIFYN: 3 DYDDIAD: 25 Mehefin 2014**

**Croeso...**

i drydydd rhifyn *Y Pethau Bychain*. Mae blas byd natur, amaeth a materion gwledig ar rifyn yr wythnos hon.

**Arddull**

**Nodi enwau Lladin anifeiliaid a phlanhigion**

Wrth nodi enwau ffurfiol organebau byw, cofiwch fod canllawiau rhyngwladol, cadarn ar eu cyfer. Ceir dwy ran i'r enw ac fe'u cofnodir mewn ffont italig. Cofnodir y rhan gyntaf â phriflythyren a'r ail ran heb briflythyren, hyd yn oed pan fo'r ail ran yn deillio o enw priod fel cyfenw gwyddonydd, ee enw'r goeden sydd mor annwyl gan rai garddwyr a'u cymdogion yw *Cupressocyparis leylandii*. Gellir byrhau rhan gyntaf yr enw drwy ddefnyddio’r briflythyren ac atalnod llawn, ee gellir byrhau *Escherichia coli*, enw’r bacteriwm sy’n achosi salwch stumog difrifol, yn *E. coli*.

Yr enw Lladin yw’r unig enw cywir, diamwys ar rywogaeth. Bydd gan ambell rywogaeth sawl enw ar lafar yn Gymraeg ac yn Saesneg ee mae’r pysgodyn *Sardina pilchardus* yn *pilchards* a *sardines* yn Saesneg, *pennog Mair* a *sardîns* yn Gymraeg. Pan fo’r enw Lladin yn hysbys, fe’i rhoddir yn y diffiniad yn y cofnod ar TermCymru.

Os bydd mwy nag un enw Cymraeg ar un rhywogaeth, ceir un cofnod yn TermCymru ar gyfer yr enw mwyaf safonol a nodir yr enwau eraill yn y cyd-destun fel *Gelwir hefyd yn...*

Os bydd mwy nag un enw Saesneg ar un rhywogaeth, ceir cofnod yn TermCymru ar gyfer pob enw, gan groesgyfeirio o’r prif gofnod drwy nodi’r enwau eraill yn y cyd-destun fel *Also known as...* Yn y cofnodion eraill, nodir y prif derm yn y cyd-destun fel *Usually known as..*.

**Gramadeg ac orgraff**

***Hwn*, *hon* a *hyn***

Mae pawb yn gyfarwydd â defnyddio *hwn*, *hon* a *hyn* yn gywir mewn ymadroddion tebyg i’r isod:

y ci *hwn* > y cŵn *hyn*

y gath *hon* > y cathod *hyn*

Ond, sylwer ar y canlynol:

y ci *hwn* > y ddau gi *hyn* (nid *hwn*)

y gath *hon* > y ddwy gath *hyn* (nid *hon)*

y ci mawr *hwn* > y ddau gi mawr *hyn* (nid *hwn*)

y gath fawr *hon* > y ddwy gath fawr *hyn* (nid *hon*)

Am drafodaeth ehangach ar y mater, gweler *Gramadeg y Gymraeg,* 4.209.

**Terminoleg**

***Adnoddau naturiol* a *chyfoeth naturiol***

Wrth gyfieithu’r ymadrodd *natural resources*, *adnoddau naturiol* (unigol: *adnodd naturiol*) yw’r cyfieithiad priodol. Ond sylwch mai *cyfoeth naturiol* a ddefnyddir yn enw’r corff Cyfoeth Naturiol Cymru ac yn nheitl yr aelod cabinet sy’n gyfrifol am y corff hwnnw, y Gweinidog Cyfoeth Naturiol a Bwyd.

***All-Wales***

Ein harfer erbyn hyn yw defnyddio *Cymru* ar gyfer *all-Wales* oni bai bod yn rhaid wrth *Cymru gyfan* er mwyn osgoi amwysedd.

**TermCymru: y diweddaraf**

Caiff TermCymru ei ddiweddaru yn rheolaidd drwy gytundeb â darparwyr gwasanaethau TGCh Llywodraeth Cymru. Y dyddiad diweddaru diwethaf oedd 23 Mehefin.

Ymhlith y termau newydd mae:

* *All-Wales Public Sector Property Database* = *Cronfa Ddata Eiddo Sector Cyhoeddus Cymru*
* *Nature Action Zone* = *Ardal Weithredu Byd Natur*
* *Services of General Economic Interest (SGEI)* = *Gwasanaethau o Fudd Economaidd Cyffredinol*

**Ac i gloi...**

**Ffynonellau allweddol**

**Enwau Cymraeg ar anifeiliaid a phlanhigion**

Cymdeithas Edward Llwyd a’i chyhoeddiadau yw’r brif ffynhonnell y bydd y Gwasanaeth Cyfieithu yn ei defnyddio ar gyfer enwau rhywogaethau. Mae cynnwys cyhoeddiadau canlynol Cymdeithas Edward Llwyd i’w gael ar wefan Porth Termau Cenedlaethol Cymru, <http://termau.org/>:

*Creaduriaid Asgwrn-cefn: Pysgod, Amffibiaid, Ymlusgiaid, Adar a Mamaliaid*

*Gwyfynod, Glöynnod Byw a Gweision Neidr*

*Planhigion Blodeuol, Conwydd a Rhedyn*

Mae rhestrau rhywogaethau Cyngor Cefn Gwlad Cymru gynt ar gael ar y we o hyd ac yn ffynhonnell ddefnyddiol:

<http://www.ccgc.gov.uk/publications--research/terminology-dictionaries.aspx?lang=cy-gb>

Os na allwch ddod o hyd i enw rhywogaeth ar TermCymru nac yn un o’r ffynonellau uchod, cysylltwch yn ddiymdroi â’r Gwasanaeth Cyfieithu drwy’r blwch e-bost arferol, sef LlywodraethCymruCyfieithu@cymru.gsi.gov.uk.